

F. t. beslutn. vedr. Den interamerikanske udviklingsbank.

Article III.

Operations.

Section 1. Use of Resources.

The resources and facilities of the Bank shall be used exclusively to implement the purpose and functions enumerated in Article I of this Agreement.

Section 2. Categories of Operations.

(a) The operations of the Bank shall be divided into ordinary operations, inter-regional resources operations, and special operations.

(b) The ordinary operations shall be those financed from the Bank's ordinary capital resources, as defined in Article II, Section 5. The inter-regional resources operations shall be those financed from the Bank's inter-regional capital resources, as defined in Article IIA, Section 4. Both types of operations shall relate exclusively to loans made, participated in, or guaranteed by the Bank which are repayable only in the respective currency or currencies in which the loans were made. Such operations shall be subject to the terms and conditions that the Bank deems advisable, consistent with the provisions of this Agreement.

(c) The special operations shall be those financed from the resources of the Fund in accordance with the provisions of Article IV.

Section 3. Basic Principle of Separation.

(a) Subject to the amending provisions of Article XII (a) (ii), the ordinary capital resources, as defined in Article II, Section 5, the inter-regional capital resources, as defined in Article IIA, Section 4, and the resources of the Fund, as defined in Article IV, Section 3 (h), shall at all times and in all respects be held, used, obligated, invested, or otherwise disposed of entirely separate from each other.

(b) The ordinary capital resources and the inter-regional capital resources shall under no circumstances be charged with, or used to discharge, obligations, liabilities or losses arising out of operations for which

Artikel III.

Bankens virksomhed.

Afsnit 1. Anvendelse af midler.

Bankens midler og hjælpemidler skal udelukkende anvendes til at opfylde det formål og udføre de funktioner, der er opregnet i denne overenskomsts artikel I.

Afsnit 2. Former for virksomhed.

(a) Bankens virksomhed skal opdeles i ordinær virksomhed, virksomhed baseret på inter-regionale midler og særlig virksomhed.

(b) Ved ordinær virksomhed skal forstås den virksomhed, der finansieres af Bankens ordinære midler, således som disse er defineret i artikel II, afsnit 5. Ved virksomhed baseret på inter-regionale midler skal forstås den virksomhed, der finansieres af Bankens inter-regionale midler, således som disse er defineret i artikel II A, afsnit 4. Begge former for virksomhed skal udelukkende vedrøre lån, som Banken har ydet, deltaget i eller garanteret for, og som kun kan tilbagebetales i den eller de valutaer, hvori lånene blev ydet. En sådan virksomhed skal ske under iagttagelse af de vilkår og betingelser, som Banken i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst skønner tilrådelige.

(c) Ved særlig virksomhed forstås den virksomhed, der finansieres af Fondens midler i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel IV.

Afsnit 3. Grundlæggende bestemmelser angående kapitalmidlers adskillelse.

(a) Under iagttagelse af de i artikel XII (a) (ii) indeholdte bestemmelser om aftalændringer skal de ordinære midler, således som de er defineret i artikel II, afsnit 5, og de inter-regionale midler, således som de er defineret i artikel II A, afsnit 4, samt Fondens midler, således som de er defineret i artikel IV, afsnit 3 (h), til enhver tid og i enhver henseende opbevares, anvendes, forpligtes, investeres og på anden måde disponeres over på basis af en fuldstændig adskillelse fra hinanden.

(b) De ordinære kapitalmidler og de inter-regionale midler må under ingen omstændigheder behæftes med eller anvendes til frigørelse for forpligtelser, passiver eller tab, der hidrører fra virksomhed, for hvilken Fondens